

#### 第四章 統語論 機能的構文論

##### 文を超えた「談話」(Discourse)と「情報構造」(Informational Structure)

### 1 「は」と「が」について

#### 1. 1 「主語」、「主格」と「主題」

(1)

主語	文法関係(grammatical relation) : 述語に対して必須名詞句がとる機能。主語、目的語。
主格	形態的格(morphological case) : 名詞句が述語との関係で起こす形態変化。主格、対格、与格。
主題	談話 (discourse) : 「結束した文の集まり」レベルで、話し手が聞き手も了解済みと認定した情報(「旧情報」又は「既知」)を担い、文や文群の叙述が何について述べていか、の「何」にあたるもの。

(2) a. この問題については、私(に)は、胸のうちに、もう、考えがあります。

b. (關於) 這個 問題, 我 心裡 已經 有 主意。

guanyu zhe-ge wenti wo xin-li yijing you zhuyi

~について この 問題 私 心の中 すでに ある 考え

(3)

分析レベル	この問題については	私(に)は	胸のうちに	考えが	あります。
文法関係レベル	—	主語	—	目的語	述語
形態的格レベル	について	(に)与格	(に)与格	(が)主格	述語
談話レベル	主題 1 (Topic) 旧情報	主題 2 旧情報	評言(Comment) 新情報		

(4)

分析レベル	这个问题	我	心里	有	主意。
文法関係レベル	—	主語	—	述語	目的語
形態的格レベル	—	—	—	述語	—
談話レベル	主題 1 旧情報	主題 2 旧情報	評言 新情報		

1. 2 疑問詞と焦点標識の「が」

(5) 誤用例 (穂積、1990)

- a. 科学者の誰はあの時一切の困難を克服する勇気を持てたか…。
- b. 先生の家へ誰は行くか決まっていますが、いつが一番いいですか。
- c. 重病の父の気持ちを私達の誰は理解できたでしょうか。

☆誤りを指摘すると→ ( )

(6) 「は」と「が」

a.

焦点 (新情報)	旧情報
<u>誰</u> が 木村さん <u>が</u>	来るのですか。 来るのです。

b.

主題 (旧情報)	評言 (新情報)
これは セーター <u>は</u>	誰の本ですか。 いくらですか。

(7) 中国語の焦点標識

- a. (是) 誰 要 来 呢?  
Shi shei yao lai ne  
焦点標識 誰 助動詞 来る 疑問終助詞  
(誰が来るのですか。)
- b. (是) 木村先生 要 来。  
(木村さんが来るのです。)
- c. 這封信由我來寫。  
(この手紙は、僕が書くのだ。)

1. 3 「象は鼻が長い」型主題文

(8) 誤用例 (穂積、同上) 自然な日本語に直してみよう。

- a. あの男の度胸は全くない。→( )
- b. 張さんの胃は弱いのに、どうして毎日タバコを吸うのだろう。  
→ ( )
- c. 彼のお世辞は大変上手だ。  
→( )

(9) 話題(主題,topic)≠主語(subject)

話題	評言	
	主語	述語
象は	鼻が	長い。
京都は	秋が	いい。

(10) 中国語の「象は鼻が長い」型主題文

- a. 大象, 鼻子 長。  
daxiang bizi chang  
象 鼻 長い
- b. 京都, 秋天 最 美。  
jingdu qiutian zui mei  
京都 秋 もっとも 美しい

1. 4 中国語の語順と新旧情報

(11) 誤用例 (穂積、同上)

村の西にダムがある。ダムの土手が雄大で威厳をみせている。

(12) 中国語の存在文:

- a. 「有」存在文 (主語倒置文) : 文全体が新情報。

桌子 上 有 一本 書。

Zhuozi shang you yi-ben shu

机 うえ ある 一冊 本

机の上に本が一冊ある。

There is a book on the desk.

- b. 「在」存在文 : 旧情報+新情報

妳的 書 在 桌子 上。

Ni-de shu zai zhuozi shang

君の本 ある 机 うえ

君の本は、机の上にある。

Your book is on the table.

☆ definiteness 定性 (名詞に関わる文法範疇の一つ) の形式

日本語 主題標識 (旧情報) 「は」と 新情報を担う「が」

英語 定冠詞 the (旧情報) と 新情報を担う不定冠詞 a

中国語[「在」存在文 : 旧情報+新情報]と [「有」存在文 : 文全体が新情報]

(13) 中国語の出現・消滅文

a. 出現文：文全体が新情報。主語が倒置。

昨天 來 了 三位 客人。

Zuotian lai le san-wei keren

昨日 来る 完了相 三人 お客さん

昨日お客さんが三人来た。

b. 判断文：旧情報+新情報

那 三位 客人 昨天 來 了。

Na san-wei keren zuotian lai le

あの 三人 お客さん 昨日 来る 完了相

あの三人のお客さんは昨日来た。

(14) 気象文

「降雨、落石、出水」の漢語

a. 主語倒置：文全体が新情報。

下 雨 了。

Xia yu le

降る 雨 完了相

雨が降ってきた。

b. 判断文：旧情報+新情報

雨 停 了。

Yu ting le

雨 止む 完了相

雨は止んだ。

1. 5 対比の「は」

(15) 誤用例（穂積、同上）

a. 先生の質問の意味がわかりますが、日本語で説明ができません。

b. それらの書道作品は数量が少ないが、……変化に富んだ書体が多かった。

(16) 水果 便宜， 但 蔬菜 貴。

Shuiguo pienyi dan shucai gui

果物 安い しかい 野菜 高い

果物は安いが、野菜は高い。

穂積 晃子 1990 顧海根・李強訳『中国人学日語常見病句分析 100 例』、笛藤出版社、台北。

望月圭子 1999 「‘は’と‘が’：中国語を母語とする学習者への教授法」、『東京外国語大学独立百周年論文集』197-221、東京外国語大学。